

Fecha / Date	<input type="radio"/> MT 940 <input type="radio"/> MT 950	Tipo de novedad / Operation type
DD MM AA/YY		<input type="checkbox"/> Ingreso / New <input type="checkbox"/> Cambio / Change <input type="checkbox"/> Retiro / Remove

INFORMACIÓN DEL CLIENTE / Customer information

Nombre completo / Full name	Identificación / Identification	Número de cuenta / Account number
	Tipo / Type: _____ #: _____	

DATOS BÁSICOS DEL SERVICIO / Information of the service

Código SWIFT del cliente / Customer SWIFT code	Periodicidad de envío / SWIFT statement frequency	Número de cuenta para debitar comisión Account number to debit commission (*):
		(*) Si es diferente de la cuenta a registrar / If it is different from the registered account

CERTIFICACION Y FIRMAS AUTORIZADAS / Certification and Authorized Signatures

<p>El servicio solicitado se rige por los procedimientos y las cláusulas establecidas por el Banco en el Reglamento de Uso para el Envío de Estados de Cuenta vía SWIFT MT940-950, el cual el cliente declara conocer, y con la suscripción de este formulario acepta todas las cláusulas contenidas en dicho reglamento</p>	<p><i>The requested service is governed by the procedures and clauses established by the Bank in the Use Regulation for the Sending of Account Statements via SWIFT T940-950, which the client declares to know, and with the subscription of this form accepts all clauses contained in said regulation</i></p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 30px; margin: 10px auto;"></div> <p style="text-align: center;">Escriba aquí el código enviado por el Banco</p>
Firma Autorizada / Authorized Signature	Firma Autorizada / Authorized Signature
Nombre / Name ID No.	Nombre / Name ID No.

REGLAMENTO DE USO PARA EL ENVÍO DE ESTADOS DE CUENTA VÍA SWIFT MT 940-950	USER'S REGULATIONS ON ACCOUNT STATEMENT MESSAGING VIA SWIFT MT 940-950 SERVICE
--	---

<p>El cliente acepta el presente reglamento de uso para el servicio de envío de estados cuentas por medio de mensajes MT940 ó MT950 a través del sistema SWIFT (en adelante MT940 ó Mt950), ofrecido por Bancolombia Puerto Rico Internacional. INC, en adelante "El Banco" que se registrá por las siguientes condiciones:</p> <ol style="list-style-type: none"> El MT940 ó MT950 contiene el extracto donde se reportan el saldo inicial y final de una cuenta y cada una de las transacciones que han generado movimientos el día anterior al envío del mensaje. En el MT940 ó MT950 se reportará, según la forma estándar, la información de las transacciones originadas en el movimiento transaccional de la cuenta del cliente; saldos iniciales, finales y valor de cada transacción. El cliente, en el documento de Registro MT940-950 proporcionado por el Banco, elegirá el formato de envío de los estados de cuenta a través del sistema SWIFT: ya sea el MT940 ó Mt950. El cliente expresamente acepta que la información transferida en el mensaje MT 940 ó MT 950 según el caso, es confidencial y autoriza al Banco para que la remita a quienes el cliente así lo indique en el documento de Registro MT940-950, sin que implique ningún tipo de responsabilidad del Banco por la transmisión del contenido del mensaje, salvo que se demostrare responsabilidad imputable al Banco. El Banco efectuará la respectiva visación de firmas contra las tarjetas de registro de firmas para asegurar la veracidad de la orden del cliente. La generación del mensaje MT940 ó MT950 se hará con la frecuencia que el cliente defina en el documento de Registro MT940 ó MT950. El mensaje generado los días no hábiles, se enviará el día hábil siguiente en Puerto Rico. El Banco procurará dar aviso previo al cliente en caso de no autorizar el envío del mensaje MT940 ó MT950. En igual forma, el Banco estará autorizado, pero no obligado, a efectuar confirmaciones y/o rechazar los mensajes, sin que por ello se derive ninguna responsabilidad para el banco, ni frente al cliente, ni a terceros. El cliente podrá solicitar el servicio de envío de mensajes MT940 ó MT950 para tantas cuentas como desee registrar teniendo en cuenta que se debe diligenciar y firmar el documento de registro MT940-950 para cada una. El cliente reconocerá al Banco como contraprestación al servicio prestado, el cargo por servicio establecido para el efecto, el cual se dará a conocer al cliente. Para tales efectos, el Banco queda autorizado para cobrar tal cargo por servicio mediante el débito de las cuentas del cliente. El Banco podrá, en cualquier momento, reajustar las tarifas. Antes del reajuste el Banco notificará al cliente, con 15 días de antelación, por correo electrónico y/o carta, dirigidos a las direcciones registradas en el Banco, la nueva tarifa y la fecha en la cual empieza a regir. Si el cliente, antes de la fecha de inicio de la nueva tarifa y después de la notificación, no manifiesta su intención de dar por terminado el servicio, o continúa utilizando el servicio se entenderá que acepta las nuevas condiciones. 	<p><i>The customer hereby accepts the actual regulations on account statements sent via SWIFT MT 940-950 messaging service, hereinafter MT940 or Mt950, offered by Bancolombia Puerto Rico Internacional. INC. (hereinafter The Bank), which shall be governed by the following terms and conditions:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>The MT940 or MT950 contain the excerpt where the initial and end balance of an account, as well as each of the transactions that have generated movements on the previous day are reported.</i> <i>The MT940 or MT950 will report, on a standard basis, the information of transactions originated in the transactional movement of the customer's account; initial, end balances and amount of each transaction.</i> <i>In the MT940-950 Application Form provided by The Bank, the customer will select the account statement sending method through SWIFT system: whether via MT940 or MT950.</i> <i>The customer hereby expressly agrees that the information transferred through MT940 or MT950, as applicable, is confidential, and authorizes the Bank to forward it to the person appointed by the customer in the MT940- 950 Form, without the Bank bearing any liability for the content of the message, unless such liability attributable to the Bank is otherwise proven.</i> <i>The Bank shall attest to the validity of the signatures stamped on the customer's order by comparing them against the signature card.</i> <i>The MT940 or MT950 messages shall be generated as frequently as defined by the customer in the MT940 or MT950 Application Form. For nonbusiness days, shall be sent on the following business day in Puerto Rico.</i> <i>The Bank shall give prior notice to the customer in case the MT940 or MT950 message is not authorized. Likewise, the Bank shall be authorized, but not obliged to make confirmations and/or reject messages without liability for the Bank to the customer or third parties.</i> <i>The customer may request to have MT940 or MT950 messages sent for as many accounts as the customer wishes to register, considering that the MT940-950 Application Form must be processed for each of the accounts.</i> <i>The customer shall pay to the Bank, as consideration for the service thus provided, the fee established for the purposes thereof, which shall be notified to the customer. For the purposes thereof, the Bank is hereby authorized to charge said fee by debiting the customer's accounts. The Bank may, at any time, readjust said fees. Before the Bank readjusts the fees, it shall send a 15-day notice to the customer via email and/or letter to the addresses registered with the bank with the amount of the new fee and its effective date. If, before the effective date of the new fee and after having received notice thereof the customer does not express its intention to terminate the service or continues to use the service, the new terms and conditions shall be deemed accepted.</i>
---	--

**REGLAMENTO DE USO PARA EL ENVÍO DE ESTADOS
DE CUENTA VÍA SWIFT MT 940-950**

**USER'S REGULATIONS ON ACCOUNT STATEMENT
MESSAGING VIA SWIFT MT 940-950 SERVICE**

10. Además de las obligaciones contenidas en el presente reglamento y en los contratos, convenios o reglamentos que regulan cada producto o servicio, el cliente se obliga específicamente a:
- a. Establecer los controles necesarios a fin de evitar que terceras personas no autorizadas puedan solicitar el servicio de envío de mensajes MT940 ó MT950, sin perjuicio de la responsabilidad que asume el cliente por dichas operaciones.
 - b. Guardar debida reserva sobre la forma, manejo, funcionalidades y facilidades del servicio de envío de mensajes MT940 ó MT950.
 - c. Tomar las precauciones razonables para asegurar que la aplicación SWIFT no sea afectada por algún virus.
 - d. Notificar al Banco lo antes posible de cualquier acceso no autorizado a la RED SWIFT o al servicio de SWIFT.
 - e. Asegurar el cumplimiento de las disposiciones de las obligaciones aquí listadas por parte de sus empleados, agentes y representantes.
 - f. Notificar por escrito al Banco sobre cualquier hecho o circunstancia o noticia de que tenga conocimiento en relación al uso indebido o no autorizado de su clave o contraseña.
 - g. Responder e indemnizar al Banco, sus directores, dignatarios, ejecutivos y demás empleados, por cualquier daño y perjuicio que pudiesen sufrir a causa de reclamos derivados de la celebración, ejecución o falta de ejecución de este Reglamento, por causas imputables al cliente, tales como y sin que sean las únicas: incumplimiento de cualesquiera de sus obligaciones, falsedad de cualesquiera de las declaraciones y garantías.
11. El Banco no será responsable, entre otros, por los siguientes eventos:
- a. Por el uso indebido del Servicio de envío de mensajes MT940 ó MT950 por parte de las personas autorizadas o no por el cliente. En consecuencia, el cliente asume la responsabilidad por las operaciones ordenadas mediante el Servicio al Banco, cuando éstas se realicen a través del servicio de envío de mensajes MT940 ó MT950, salvo que se demostre responsabilidad imputable al Banco.
 - b. Fuerza mayor, caso fortuito, causa extraña o hecho de un tercero y que en un momento puedan ocasionarle perjuicios al cliente que imposibilite, demore, desvíe o altere el envío de mensajes MT940 ó MT950. En todo caso, el Banco velará por la continuidad del servicio, por la seguridad de la comunicación entre el backoffice del Banco y SWIFT, y por la confidencialidad de la información mientras ésta se encuentre en el backoffice del Banco. Para ello aplicará las actividades preventivas y correctivas que razonablemente deban tomarse para restituir el servicio o para hacer frente a las anomalías que llegaren a afectarlo.
12. El cliente y el Banco por este medio reconocen que todos los sistemas tecnológicos, incluidos los del Banco, son vulnerables y susceptibles de ser atacados y penetrados, de forma ilegal y sin autorización por terceras personas, por lo cual estos terceros pudiesen apropiarse y hacer uso indebido de la información almacenada en tales sistemas tecnológicos, incluida la información relacionada con las cuentas del cliente. El Banco hace todos sus esfuerzos en mitigar las vulnerabilidades en materia de seguridad física y lógica.
- El Banco declara que no puede garantizar ni asegurar que sus sistemas tecnológicos estarán libre del riesgo antes descrito, y en consecuencia el cliente y el Banco acuerdan que el Banco queda relevado de toda responsabilidad por cualquier daño o perjuicio que pudiese sufrir el cliente en caso de ocurrir dicho riesgo.
13. El Banco tendrá en todo momento el derecho de suspender el servicio objeto de este Reglamento, y/o de terminar el presente Reglamento, sin necesidad de dar aviso previo al cliente, y sin responsabilidad alguna para el Banco, en cualesquiera de los siguientes casos:
- a. Por razón de fallas o daños en: i) los sistemas y/o redes de telecomunicación, propios o de terceros, o ii) los servicios públicos de electricidad, o iii) los sistemas tecnológicos utilizados por el Banco para otorgar el servicio objeto de este Reglamento;
 - b. Por casos fortuitos o hechos de fuerza mayor;
 - c. Por trabajos de mantenimiento y reparación requeridos a causa de daños o actos ocurridos de forma imprevista;
 - d. Por cualesquiera de las causas de suspensión o terminación contenidas en los reglamentos o contratos aplicables a las cuentas bancarias del cliente;
 - e. Cuando el Banco tenga sospecha de que el servicio objeto de este Reglamento se está realizando de forma no autorizada o en violación a lo dispuesto en este Reglamento;
 - f. Cuando el Banco lo considere conveniente para proteger y mantener la integridad del servicio prestado en este Reglamento y/o de la Red SWIFT.
 - g. Cuando el derecho del Banco a usar o acceder a la red SWIFT fuera terminada por cualquier causa, o en caso de que, como resultado de una disposición legal o decisión gubernamental sobreviniente, el Banco no pudiera continuar ofreciendo el servicio.
 - h. Cuando el cliente incumpla el presente contrato.
 - i. En cualesquiera otros casos el Banco tendrá en todo momento el derecho de suspender el servicio objeto de este Reglamento, y de unilateralmente terminar el presente Reglamento, sin responsabilidad alguna para el Banco previa notificación por escrito al cliente, ya sea por vía de correo electrónico o carta, Cinco (5) días antes de la suspensión y terminación del mismo.

10. Apart from the obligations contained in these regulations and the respective agreements, covenants or regulations applicable to each product or service, the customer specifically acknowledges and agrees to:
- a. Have the required controls in place to prevent unauthorized third parties from requesting the MT940 or MT950 messaging service, without prejudice of the customer's responsibility for said operations.
 - b. Keep the form, functions and utilities of MT940 or MT950 messaging service in the strictest confidence.
 - c. Take reasonable precautions to ensure that SWIFT application is not affected by any virus.
 - d. Notify the Bank, as soon as possible, of any unauthorized access to the SWIFT NETWORK or SWIFT service.
 - e. Ensure compliance with the obligations listed hereunder by its employees, agents and representatives.
 - f. Notify the Bank in writing about any event, circumstance or news he/she knows in connection to the inappropriate or unauthorized use of the customer's user ID or password.
 - g. Be answerable and indemnify THE BANK, its directors, officers, executives and other employees, for any damage and loss they may suffer as a result of claims deriving from the execution of or failure to execute these Regulations for any reason attributable to the customer, including, but not limited to, non performance of any of its obligations or any misrepresentation.
11. The Bank shall not be held responsible for any of the following events:
- a. The undue use of the MT940 or MT950 messaging service by any person, authorized or not by the customer. As a result, the customer shall bear the entire responsibility for operations ordered through the Service to the Bank, whenever these are made through the MT940 or MT950 messaging service, unless the Bank is otherwise proven responsible.
 - b. Force majeure, unforeseeable events or a third-party event which may result in damages to the customer thus preventing, delaying, diverting or altering the MT940 or MT950 messaging. In any case, the Bank shall watch over the continuity of the service for the sake of communication between the Bank's back office and SWIFT and shall safeguard the confidentiality of the information while in possession of the Bank's back office. For the purposes thereof, it shall apply such preventive and corrective measures as reasonably required in order to restore the service or remedy any failures affecting the service.
12. The customer and the Bank hereby acknowledge that all tech systems, including those of the Bank, are vulnerable and capable of being attacked and penetrated illegally and without authorization by third parties, in which case these third parties could appropriate and make undue use of the information stored in said tech systems, including information related to the customer's account(s). The Bank makes its best efforts to mitigate any vulnerabilities in terms of physical and logical security.
- The Bank hereby declares that it cannot guarantee or ensure that its tech systems will be free of the aforementioned risk. Therefore, the customer and the Bank hereby agree that the Bank shall be relieved of liability for any damage or loss incurred in by the customer in the event of said risk.
13. The Bank shall have, at all times, the right to suspend the service hereunder and/or terminate these Regulations without prior notice to the customer and without incurring in any liability whatsoever, upon occurrence of any of the following events:
- a. By reason of failures or damages in: i) own or third-party telecom systems and/or networks, or ii) power services; or iii) tech systems used by the Bank for the provision of the service provided for hereunder;
 - b. Unforeseeable circumstances or events of force majeure;
 - c. Maintenance or repair works required by reason of unexpected damages or acts;
 - d. Any of the suspension or termination grounds set forth in the regulations or agreements applicable to the customer's accounts;
 - e. Whenever the Bank suspects that the service regulated hereunder is being used without authorization or to the detriment of these Regulations;
 - f. Whenever the Bank deems it convenient to protect and preserve the integrity of the service provided hereunder and/or the SWIFT Network.
 - g. When the Bank's right to use or access to the SWIFT network was terminated by any cause or in the event that, as a result of a legal provision or governmental decision, the Bank can no longer offer the service.
 - h. Whenever the customer fails to comply with this agreement.
 - i. In any other case, the Bank shall have at all times the right to suspend the service regulated hereunder and to terminate these Regulations, unilaterally, without any liability whatsoever to the Bank by giving prior written notice to the customer, by email, five (5) days before suspension and termination thereof.

Nombre completo / Full name

ID No.

**REGLAMENTO DE USO PARA EL ENVÍO DE ESTADOS
DE CUENTA VÍA SWIFT MT 940-950**

**USER'S REGULATIONS ON ACCOUNT STATEMENT
MESSAGING VIA SWIFT MT 940-950 SERVICE**

14. En cuanto a lo no expresado en estas condiciones, se estará a lo prescrito en los contratos, convenios o reglamentos que regulen cada producto o servicio prestado por el Banco y por las leyes del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.
15. El presente convenio es por tiempo indefinido. Sin embargo, el mismo podrá ser terminado por cualquiera de las partes, en cualquier tiempo, dando aviso a la otra parte por escrito o a través de otro medio o canal, con una antelación no menor a 5 días de anticipación a la fecha en que se quiera dar por terminado.
Este convenio, también quedará terminado de forma automática y sin necesidad de aviso escrito, al terminar el contrato de depósito bancario entre el cliente y el Banco.
16. El cliente será responsable por el pago de cualquier tributo atribuible al cliente, sea nacional o municipal, presente o futuro, aplicable a los servicios a los que se refiere este Reglamento. Para tales efectos, el cliente autoriza al Banco a debitar de las cuentas del cliente, el importe total de tales tributos.
17. Los avisos y las notificaciones que las Partes deban hacerse serán por escrito. Las notificaciones que el cliente deba hacer al Banco deben ser entregadas personalmente en cualesquiera de las oficinas del Banco. Las notificaciones que el Banco deba hacer al cliente pueden ser realizadas mediante envío de un correo electrónico a la dirección indicada por el cliente, que repose en los registros del Banco. Para los fines del presente contrato, el cliente declara que su dirección y correo electrónico para contacto son los registrados en los formatos de Vinculación y/o Actualización.
18. Si el cliente o, cualquier Accionista de la sociedad, que sean titulares de más del 10% del capital social o representantes legales llegaren a ser: (a) vinculados por parte de las autoridades nacionales o internacionales competentes a cualquier tipo de investigación por delitos relacionados con drogas, tales como pero sin limitarse a tráfico de drogas, narcotráfico, terrorismo, secuestro, lavado de activos, financiación del terrorismo y/o administración de recursos relacionados con actividades terroristas u otros delitos relacionados con el lavado de activos y financiación del terrorismo; (b) incluidos en listas para el control de lavado de activos y financiación del terrorismo administradas por cualquier autoridad nacional o extranjera, tales como la lista de la Oficina de Control de Activos en el Exterior – OFAC emitida por la Oficina del Tesoro de los Estados Unidos de América, la lista de la Organización de las Naciones Unidas y otras listas públicas relacionadas con el tema del lavado de activos y financiación del terrorismo; o (c) condenados por parte de las autoridades nacionales o internacionales competentes en cualquier tipo de proceso del servicio judicial relacionado con el cargo por servicio de los anteriores delitos en cualquier jurisdicción, se entenderá que el cliente ha incumplido este Reglamento.
También se entenderá que el cliente ha incumplido este Reglamento si cualquiera de sus representantes legales se vincula a cualquier investigación por parte de las autoridades nacionales o internacionales competentes, o se comprueba mediante fallo judicial que han incurrido en algunas de las conductas tipificadas como delitos de Blanqueo de Capitales del Código Penal. Igualmente, cuando cualquiera de los arriba mencionados sea incluido por las autoridades nacionales o extranjeras en la lista OFAC o similares.
19. Queda entendido y convenido entre las partes contratantes que, si alguna de las estipulaciones del presente Reglamento resultare nula según las leyes del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, tal nulidad no invalidará el Reglamento en su totalidad, sino que éste se interpretará como si no incluyera la estipulación o estipulaciones que declaren nulas y los derechos y obligaciones de las partes contratantes será interpretadas y observadas en la forma en que en derecho proceda.
20. El presente Reglamento se encuentra regulado por las condiciones que se encuentran en el Contrato Bancario General de Cuenta del Banco, publicado en la página web www.bancolombiapuertorico.com. En lo no dispuesto por el Contrato Bancario General, el presente Reglamento se interpretará y ejecutará bajo las del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Para todos los efectos legales el cliente se somete a la jurisdicción de los tribunales de justicia del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, sin perjuicio del derecho del Banco de demandar ante cualquier tribunal dentro o fuera del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.
21. El presente Reglamento ha sido redactado en idioma español e inglés. Sin perjuicio de lo anterior, y a efectos de evitar cualquier riesgo de traducción o interpretación, las Partes por este medio reconocen y aceptan que ante cualquier evento de inconsistencia, discrepancia o ambigüedad entre la versión en idioma español y la versión en idioma inglés, prevalecerá la versión en idioma español.

Se entiende que con la suscripción de la solicitud de servicio presentada por el cliente mediante el documento de Registro MT940-950, acepta las condiciones establecidas en el presente reglamento.

14. As for anything not contained in these conditions, the agreements, covenants or regulations that regulate each product or service provided by the Bank and the law of the Commonwealth of Puerto Rico shall apply.
15. This agreement shall be in effect for an indefinite term. However, it may be terminated by any of the parties, at any time, by giving written notice to the other party or otherwise, no later than 5 days before the effective date of termination.
This agreement shall be automatically terminated without the need for any written notice once all the banking deposit relations between the customer and the Bank have terminated.
16. The customer shall be liable for the payment of any such national or municipal, present or future tax attributable to the customer as levied on the services referred to hereunder. For the purposes thereof, the customer hereby authorizes the Bank to debit its accounts with the full amount of said taxes.
17. Notices and communications between the Parties shall be given in writing. Notices to be given by the customer to the Bank must be delivered by hand at any of the Bank's offices. Notices to be given by the Bank to the customer may be given by email to the address and email for contact provided by the customer, as stated in the Bank's records. For the purposes of this agreement, the customer hereby declares that its address and email are that registered with the Customer Information Form.
18. The customer or any Shareholder of the company holds more than 10% of the company's capital, or if the legal representatives was: (a) related to any type of investigation conducted by national or international competent authorities for crimes relating to drugs, including but not limited to drug trafficking, terrorism, kidnapping, money laundering, terrorism financing and/or management of terrorist activities related funds or other crimes relating to money laundering and terrorism financing; (b) included in money laundering and terrorism financing black lists administered by any national or foreign authority, such as the OFAC list issued by the United States Treasury Office, the UN list and other public lists related to money laundering and terrorism financing; or (c) sentenced by national or international competent authorities in any type of judicial proceedings related to the commission of the aforementioned crimes in any jurisdiction, the customer shall be deemed to have breached these regulations. the customer shall be deemed to have breached these Regulations if any of its legal representatives was related to any investigation by the national or international competent authorities or was found to have incurred in some of the activities classified as Money Laundering Crimes in the Criminal Code. Moreover, when any of the persons mentioned above was included by the national or foreign authorities in the OFAC or any other similar list
19. The contracting Parties hereby acknowledge and agree that in the event any of the provisions set forth in these Regulations is declared null by virtue of the laws of the Commonwealth of Puerto Rico, such nullity shall not invalidate the Regulations entirely but it shall be construed as if it did not include the provision or provisions declared null, and the rights and obligations of the contracting Parties shall be construed and observed in accordance with the law.
20. These Regulations shall be construed and governed by the terms and conditions found in the Bank's General Banking Contract for Accounts, published in the following website: www.bancolombiapuertorico.com. Whatever other matter that is not regulated in said contract shall be construed and governed by the laws of the Commonwealth of Puerto Rico. By all legal effects the client submits, in any legal action or proceeding arising out of or relating to these regulations, to the jurisdiction of the Commonwealth of Puerto Rico, notwithstanding the foregoing the Bank will have the right to sue before any court within or outside the Commonwealth of Puerto Rico.
21. This Agreement has been drafted in both Spanish and English language. Notwithstanding the foregoing, and in order to avoid any risks of translation or misinterpretation, the Parties hereby acknowledge and agree that upon any event of inconsistency, discrepancy or ambiguity between the Spanish and the English language version, the Spanish language version shall prevail.

By submitting the MT940-950 Application Form, the customer shall be deemed to agree to the terms and conditions set forth in these Regulations.